

## 中国語→日本語

有着八百年历史的古都北京，其历史文化由两个方面构成：帝王文化和市井文化。帝王文化的载体是故宫和众多坛、庙、陵、园、府，而市井文化的载体就是胡同、四合院。在中国仅有北京还幸存少量帝王时代的市井建筑，胡同、四合院和故宫具有相同的历史文化价值。胡同、四合院承载的北京帝王时代的市井文化，是北京不可割舍的历史文化的一个层面。因此，如何保护和修缮北京的胡同、四合院的问题已经摆到北京市政府的议事日程上来了。

---

## 日本語→中国語

同時通訳者の仕事をさらに難しくしているのは、文化的な話し方を十分に身に付けていない発言者が、誤った語句の組み立てをしたり、文を最後まで言い切らなかったり、急ぐあまり正確に発言しなかったり、簡単なことを複雑に、入り組んだ形で話したりすることである。

---

- ※ 上記指定文をそれぞれ中国語・日本語に訳して音読、録音し、提出してください。  
指定文は、一次審査のためのものです。一次審査を通過した場合、スピーチコンテスト当日は別の文章を使用します。